

4R35 / 4R36 / 4R37 / 4R38 / 4R39 / 4R71 / 4R72

JSY4RCC2-A2303

SEIKO WATCH CORPORATION

Copyright©2022 by SEIKO WATCH CORPORATION

Printed in Japan

SEIKO

4R35 / 4R36 / 4R37 / 4R38 / 4R39 / 4R71 / 4R72

МЕХАНИЧЕСКИЕ ЧАСЫ ИНСТРУКЦИИ

**Большое спасибо за то, что выбрали часы SEIKO.
В целях правильного и безопасного
использования часов SEIKO перед началом их
эксплуатации внимательно прочитайте
инструкции, приведенные в данной брошюре.**

**Держите это руководство под рукой для удобства обращения к
нему в будущем.**

* Услуга по регулировке длины металлических браслетов предлагается розничным магазином, в котором были куплены часы. Если вы не можете отдать свои часы в ремонт в розничный магазин, где они были приобретены, по причине того, что вы получили их в подарок, или по причине переезда, обратитесь в ЦЕНТР ОБСЛУЖИВАНИЯ КЛИЕНТОВ SEIKO. Услуга также может быть доступна в других розничных магазинах на возмездной основе, однако не все магазины предоставляют такую услугу.

* Если на часы наклеена защитная пленка, предохраняющая от образования царапин, обязательно снимите ее перед началом эксплуатации. Если оставить пленку на часах, под нее будут попадать грязь, пот, пыль или влага, что может привести к появлению ржавчины.

СОДЕРЖАНИЕ

1 ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Меры предосторожности при обращении ...	4
Характеристики механических часов (с ручным заводом, с автоматическим заводом)	8
Названия деталей и их назначение	9
Заводная головка	14
Порядок завода ходовой пружины	16
Настройка времени и даты (4R35)	18
Регулировка даты в конце месяца	21
Настройка времени, даты и дня недели (4R36)	22
Регулировка даты в конце месяца	25
Настройка времени, 24-часовой стрелки и даты (4R37)	26
Регулировка даты в конце месяца	29

Настройка времени (4R38 / 4R71 / 4R72) ..	30
Настройка времени и 24-часовой стрелки (4R39)	31
Использование упрощенной функции мирового времени (только для моделей с упрощенной функцией мирового времени)	32
Использование компаса (только для моделей, имеющих безель компаса (кольцо))	34
Порядок использования безеля компаса (кольца)	34
Коды сигналов экстренной эвакуации (только для моделей с кодами сигналов экстренной эвакуации)	36

2 ОБРАЩЕНИЕ С ЧАСАМИ И УХОД ЗА НИМИ

Ежедневный уход	38
Рабочие характеристики и тип	39
Lumibrite	40
Степень водонепроницаемости	41
Стойкость к воздействию магнитных полей	42
Браслет	44
Использование трехсекционной застежки для кожаного ремешка (специальные застежки)	47
Использование регулируемой раскладывающейся застежки	53
Послепродажное обслуживание	56
Точность механических часов	58
Поиск и устранение неисправностей	60
Технические характеристики	62

RU 2

RU 3

1 Меры предосторожности при обращении

ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

⚠ ВНИМАНИЕ

Указанные ниже правила техники безопасности должны неукоснительно соблюдаться. В противном случае возможны серьезные последствия, в частности, риск получения тяжелых травм.

Немедленно прекратите носить эти часы в следующих случаях:

- Если на корпусе или браслете часов появляется ржавчина и т.д.
- Если штифты, скрепляющие звенья браслета, выдаются наружу.
- * Срочно проконсультируйтесь с представителем розничного магазина, в котором были приобретены часы, или обратитесь в ЦЕНТР ОБСЛУЖИВАНИЯ КЛИЕНТОВ SEIKO.

Храните часы и аксессуары в недоступных для детей местах.

Следите, чтобы ребенок случайно не проглотил какую-либо деталь часов. Немедленно обратитесь к врачу, если ребенок проглотил батарейку или деталь часов, поскольку это может нанести вред его здоровью.

RU 4

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указанные ниже правила техники безопасности должны неукоснительно соблюдаться. В противном случае существует риск получения легких травм или повреждения часов.

Избегайте ношения и хранения часов в следующих местах:

- Места, где испаряются летучие вещества (косметические средства, например жидкость для снятия лака, средство от насекомых, разбавители и т.д.)
- Места, где температура на длительное время опускается ниже 5°C или поднимается выше 35°C
- Места, находящиеся под воздействием сильного магнетизма или статического электричества
- Места, находящиеся под воздействием сильных вибраций
- Места с высокой влажностью воздуха
- Места с высокой запыленностью

При появлении признаков аллергической реакции или кожного раздражения

Немедленно прекратите ношение часов и проконсультируйтесь у специалиста, например, дерматолога или аллерголога.

Прочие предостережения

- Для регулировки длины металлического браслета требуются специальные знания и опыт. Поэтому при возникновении такой необходимости обратитесь в розничный магазин, в котором часы были приобретены. При попытке самостоятельной регулировки длины металлического браслета можно повредить руку или пальцы либо потерять детали браслета.
- Не разбирайте и не модифицируйте часы.
- Храните часы в недоступных для детей местах. Будьте предельно осторожны, чтобы исключить прямой контакт детей с часами и тем самым защитить детей от возможных травм, аллергических реакций и зуда.
- Если ваши часы имеют форму брелка или нулона, ремешок или цепочка, прикрепленные к часам, могут повредить вашу одежду, поранить руку, шею или другие части тела.

1

ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

RU 5

⚠ ВНИМАНИЕ



Не используйте часы при погружении с аквалангом или при насыщенных погружениях.

Для водонепроницаемых часов не проводились различные тщательные проверки при смоделированных жестких условиях, которые обычно требуются для часов, предназначенных для погружения с аквалангом или насыщенных погружениях. Для дайвинга используйте часы, специально разработанные для этой цели.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Не лейте проточную воду из крана непосредственно на часы.

Давление воды из крана достаточно высокое, чтобы снизить степень водонепроницаемости часов для повседневной носки.

RU 6

Характеристики механических часов (с ручным заводом, с автоматическим заводом)

- Это механические часы с пружинным приводом.
- Чтобы использовать их после остановки, поверните заводную головку на 20 оборотов рукой для завода пружины перед запуском часов.
- Хотя точность кварцевых часов измеряется разницей за месяцы или годы, точность механических часов измеряется разницей за сутки (то есть на сколько часы спешат или отстают в течение суток).
- Кроме того, на механические часы немного влияют условия, в которых они используются (например, длительность ношения, температура, движение руки, количество заводов и т. д.); таким образом, погрешность хода не является постоянной.
- При воздействии сильных внешних магнитных полей механические часы могут отставать/спешить. В зависимости от степени влияния, детали часов могут намагничиваться. В таком случае обращайтесь в розничный магазин, где были приобретены часы, поскольку потребуется ремонт часов, включающий размагничивание.

RU 8

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указанные ниже правила техники безопасности должны неукоснительно соблюдаться. В противном случае существует риск получения легких травм или повреждения часов.



Не прокручивайте и не вытягивайте заводную головку, когда часы мокрые.

Вода может попасть внутрь часов.

* Если внутренняя поверхность стекла помутнела от конденсата или если капли воды в течение долгого времени остаются внутри часов, степень водонепроницаемости часов снижается. Срочно проконсультируйтесь с представителем розничного магазина, в котором были приобретены часы, или обратитесь в ЦЕНТР ОБСЛУЖИВАНИЯ КЛИЕНТОВ SEIKO.



Не допускайте, чтобы влага, пот и грязь в течение долгого времени оставались на часах.

Водонепроницаемость часов может быть нарушена из-за ухудшения характеристик клея на стеклянной части циферблата и на уплотнительной прокладке, а также из-за возникновения ржавчины на металлических частях часов.



Снимайте часы перед принятием ванны или походом в сауну.

Пар, мыло и некоторые соединения в горячих источниках могут приводить к уменьшению степени водонепроницаемости часов.

RU 7

Названия деталей и их назначение

■ 4R35



- ① Минутная стрелка
- ② Часовая стрелка
- ③ Секундная стрелка
- ④ Дата

⑤ Заводная головка

- Нормальное положение (не заблокировано): заведите часы (с ручным заводом)
- Положение первого щелчка: установка даты
- Положение второго щелчка: установка времени

* Расположение и дизайн циферблата могут отличаться в зависимости от модели.

RU 9

■ 4R36



- ① Минутная стрелка
- ② Часовая стрелка
- ③ Секундная стрелка
- ④ Дата и день недели
- ⑤ Заводная головка
 - Нормальное положение (не заблокировано): заведите часы (с ручным заводом)
 - Положение первого щелчка: установка даты и дня недели
 - Положение второго щелчка: установка времени

* Расположение и дизайн циферблата могут отличаться в зависимости от модели.

RU 10

■ 4R38 / 4R71 / 4R72

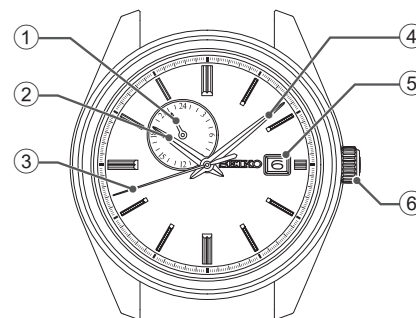


- ① Минутная стрелка
- ② Часовая стрелка
- ③ Секундная стрелка
- ④ Заводная головка
 - Нормальное положение (не заблокировано): заведите часы (с ручным заводом)
 - Положение первого щелчка: установка времени

* Расположение и дизайн циферблата могут отличаться в зависимости от модели.

RU 12

■ 4R37



- ① 24-часовая стрелка
- ② Часовая стрелка
- ③ Секундная стрелка
- ④ Минутная стрелка
- ⑤ Дата
- ⑥ Заводная головка
 - Нормальное положение (не заблокировано): заведите часы (с ручным заводом)
 - Положение первого щелчка: установка даты
 - Положение второго щелчка: установка времени

* Расположение и дизайн циферблата могут отличаться в зависимости от модели.

RU 11

■ 4R39



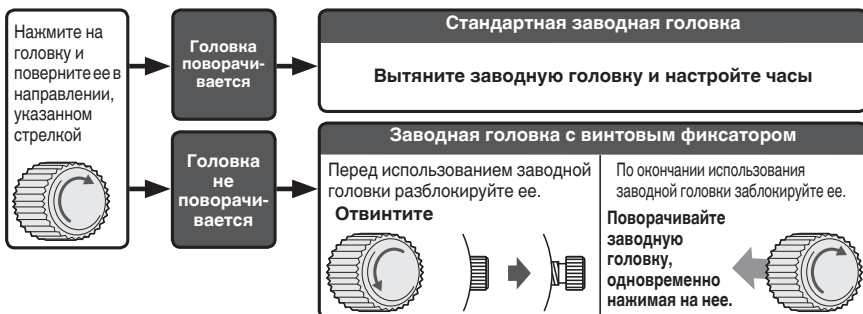
- ① 24-часовая стрелка
- ② Часовая стрелка
- ③ Секундная стрелка
- ④ Минутная стрелка
- ⑤ Заводная головка
 - Нормальное положение (не заблокировано): заведите часы (с ручным заводом)
 - Положение первого щелчка: установка времени

* Расположение и дизайн циферблата могут отличаться в зависимости от модели.

RU 13

Заводная головка

Имеется два типа заводных головок, обычная головка и головка с винтовым фиксатором. Проверьте тип заводной головки ваших часов.



* При закрытии заводной головки с помощью фиксатора можно предотвратить возникновение неисправности и упрочить водонепроницаемость часов.

* Закручивая заводную головку, не используйте силу – это может сбить резьбу на корпусе.

Порядок завода ходовой пружины

- Это механические часы с автоматическим подзаходом, снабженные ручным заводным механизмом.
- Когда часы надеты на руку, ходовая пружина заводится автоматически во время обычных движений запястьем. Часы также можно заводить путем вращения заводной головки.
- Чтобы запустить часы после их полной остановки, заведите часы либо путем вращения заводной головки, либо путем размахивания часами из стороны в сторону до тех пор, пока секундная стрелка не начнет движение. После этого, прежде чем надевать часы на руку, установите время и дату. Медленно вращайте заводную головку по часовой стрелке, чтобы завести часы. Завести часы путем вращения заводной головки против часовой стрелки невозможно. Вращение заводной головки по часовой стрелке позволяет завести часы полностью. Более того, дальнейшее вращение заводной головки не приведет к поломке пружины.
- * Для часов с заводной головкой с винтовым фиксатором разблокируйте заводную головку до выполнения действий и после выполнения действий с заводной головкой убедитесь, что она зафиксирована.
- Когда часы полностью заведены, они работают в течение примерно 41 час.

* Если часы используются без полного завода, они могут спешить или отставать. Во избежание этого носите часы более 10 часов в сутки. Если часы используются без надевания на руку, обязательно полностью заводите их каждый день в одно и то же время.

* Если вы используете часы, которые остановились по причине того, что кончился завод ходовой пружины, при заводе ходовой пружины с помощью заводной головки часы не запустятся сразу. Это объясняется особенностями механических часов, в которых крутящий момент или усилие ходовой пружины в начале завода является низким. Секундная стрелка начнет движение после достижения определенного крутящего момента с момента начала завода ходовой пружины. При этом можно запустить часы быстрее, если размахивать ими из стороны в сторону для принудительного приведения маятника в движение.

Настройка времени и даты (4R35)

Часы снабжены функцией даты и сконструированы таким образом, что дата меняется каждые 24 часа.

Дата меняется около 12 часов ночи. Если время до полудня/после полудня (AM/PM) установлено неправильно, дата будет меняться в 12 часов дня.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

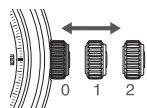
Не устанавливайте дату между 09:00 вечера и 01:00 ночи. Изменение даты в этот период времени может вызвать проблемы, такие как отсутствие перехода даты на следующий день.

RU 18

3 Вытяните заводную головку до второго щелчка и настройте время.

Вытяните заводную головку до второго щелчка, когда секундная стрелка находится в положении 12 часов; секундная стрелка останавливается на месте.

Поворачивайте заводную головку для перевода стрелок вперед, пока дата не изменится на следующую. Теперь время установлено на период до полудня. Переведите стрелки вперед для установки правильного времени.



4 Переведите заводную головку обратно в обычное положение в соответствии с сигналом времени.

Секундная стрелка немедленно начинает движение.

* Телефонная служба сигналов времени полезна для точной настройки секундной стрелки.

* Для моделей с заводной головкой с винтовым фиксатором после выполнения действий с заводной головкой убедитесь, что она зафиксирована.

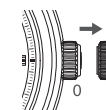
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Механизм механических часов отличается от механизма кварцевых часов. При установке времени обязательно поверните минутную стрелку в положение немного позади нужного времени, а затем переместите ее вперед для установки точного времени.

RU 20

1 Вытяните заводную головку до первого щелчка.

* Для моделей с заводной головкой с винтовым фиксатором перед выполнением действий с заводной головкой разблокируйте ее.



Вытяните заводную головку до первого щелчка

2 Дату можно установить поворотом заводной головки.

Поворачивайте ее, пока не отобразится дата предыдущего дня.

Пример. Чтобы отобразить дату как «6», установите ее сначала на «5».

Поверните заводную головку влево (против часовой стрелки), чтобы установить дату.

RU 19

■ Регулировка даты в конце месяца

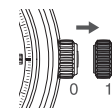
Необходимо корректировать дату в конце февраля и 30-дневные месяцы.

Пример. Настройка даты в период до полудня в первый день месяца, следующего за 30-дневным месяцем

Часы показывают «31» вместо «1». Вытяните заводную головку до первого щелчка.

Поверните заводную головку против часовой стрелки, чтобы установить дату на «1», а затем переведите заводную головку обратно в обычное положение.

* Для моделей с заводной головкой с винтовым фиксатором после выполнения действий с заводной головкой убедитесь, что она зафиксирована.



Вытяните заводную головку до первого щелчка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не изменяйте дату, когда на часах отображается время между 09:00 вечера и 01:00 ночи. Это может привести к повреждению.

RU 21

1 Настройка времени, даты и дня недели (4R36)

ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Часы снабжены функцией даты и дня недели и сконструированы таким образом, что дата и день недели меняются каждые 24 часа.

Дата меняется около 12 часов ночи, а день недели — около 4 часов утра. Если время до полудня/после полудня (AM/PM) установлено неправильно, дата будет меняться в 12 часов дня, а день недели — примерно в 4 часа дня.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

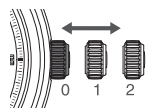
Не устанавливайте дату или день недели между 09:00 вечера и 04:00 ночи. Изменение даты или дня недели в этот период времени может вызвать проблемы, такие как отсутствие перехода даты или дня недели на следующий день, а также привести к повреждению механизма.

RU 22

1 3 Вытяните заводную головку до второго щелчка и настройте время.

ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Вытяните заводную головку до второго щелчка, когда секундная стрелка находится в положении 12 часов; секундная стрелка останавливается на месте. Поворачивайте заводную головку для перевода стрелок вперед, пока дата не изменится на следующую. Теперь время установлено на период до полудня. Переведите стрелки вперед для установки правильного времени.



4 Переведите заводную головку обратно в обычное положение в соответствии с сигналом времени.

Секундная стрелка немедленно начинает движение.

* Телефонная служба сигналов времени полезна для точной настройки секундной стрелки.

* Для моделей с заводной головкой с винтовым фиксатором после выполнения действий с заводной головкой убедитесь, что она зафиксирована.

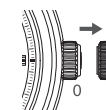
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Механизм механических часов отличается от механизма кварцевых часов. При установке времени обязательно поверните минутную стрелку в положение немного позади нужного времени, а затем переместите ее вперед для установки точного времени.

RU 24

1 Вытяните заводную головку до первого щелчка.

* Для моделей с заводной головкой с винтовым фиксатором перед выполнением действий с заводной головкой разблокируйте ее.



Вытяните заводную головку до первого щелчка

2 Дату и день недели можно установить поворотом заводной головки.

Поворачивайте ее, пока не отобразится дата предыдущего дня/дня недели. Пример. Чтобы отобразить дату как «6», установите ее сначала на «5».

Поверните заводную головку против часовой стрелки, чтобы установить дату, и поверните ее по часовой стрелке, чтобы установить день недели.

В моделях с двуязычным форматом дня недели при установке дня недели выберите желаемый язык.



Установите день недели

Установите дату

RU 23

■ Регулировка даты в конце месяца

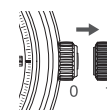
Необходимо корректировать дату в конце февраля и 30-дневные месяцы.

Пример. Настройка даты в период до полудня в первый день месяца, следующего за 30-дневным месяцем

Часы показывают «31» вместо «1». Вытяните заводную головку до первого щелчка.

Поверните заводную головку против часовой стрелки, чтобы установить дату на «1», а затем переведите заводную головку обратно в обычное положение.

* Для моделей с заводной головкой с винтовым фиксатором после выполнения действий с заводной головкой убедитесь, что она зафиксирована.



Вытяните заводную головку до первого щелчка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не изменяйте дату, когда на часах отображается время между 09:00 вечера и 04:00 ночи. Это может привести к повреждению.

RU 25

ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

1 Настройка времени, 24-часовой стрелки и даты (4R37)

ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Часы снабжены функцией даты и сконструированы таким образом, что дата меняется каждые 24 часа. Также в этих часах есть 24-часовая стрелка. С ее помощью можно проверить, какое время отображается на циферблате: до полудня или после. Дата меняется около 12 часов ночи. Таким образом, если неправильно установлено время до/после полудня (AM/PM), то дата изменится в 12 часов дня. По 24-часовой стрелке проверьте, чтобы время до/после полудня (AM/PM) было установлено верно.

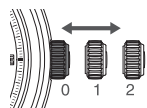
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не устанавливайте дату между 09:00 вечера и 01:00 ночи. Изменение даты в этот период времени может вызвать проблемы, такие как отсутствие перехода даты на следующий день.

RU 26

3 Вытяните заводную головку до второго щелчка и настройте время.

Вытяните заводную головку до второго щелчка, когда секундная стрелка находится в положении 12 часов; секундная стрелка останавливается на месте. Поворачивайте заводную головку, чтобы установить правильное время. Часовая стрелка и 24-часовая стрелка зависят друг от друга, поэтому настраивая текущее время проверяйте настройку до полудня/после полудня (AM/PM) 24-часовой стрелки.



4 Переведите заводную головку обратно в обычное положение в соответствии с сигналом времени.

Секундная стрелка немедленно начинает движение.
* Телефонная служба сигналов времени полезна для точной настройки секундной стрелки.
* Для моделей с заводной головкой с винтовым фиксатором после выполнения действий с заводной головкой убедитесь, что она зафиксирована.

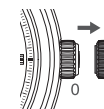
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Механизм механических часов отличается от механизма кварцевых часов. При установке времени обязательно поверните минутную стрелку в положение немного позади нужного времени, а затем переместите ее вперед для установки точного времени.

RU 28

1 Вытяните заводную головку до первого щелчка.

* Для моделей с заводной головкой с винтовым фиксатором перед выполнением действий с заводной головкой разблокируйте ее.



Вытяните заводную головку до первого щелчка

2 Поверните заводную головку, чтобы установить правильную дату.

Поверните заводную головку против часовой стрелки, чтобы установить дату.

ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

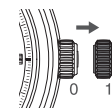
■ Регулировка даты в конце месяца

Необходимо корректировать дату в конце февраля и 30-дневные месяцы.

Пример. Настройка даты в период до полудня в первый день месяца, следующего за 30-дневным месяцем

Часы показывают «31» вместо «1». Вытяните заводную головку до первого щелчка. Поверните заводную головку против часовой стрелки, чтобы установить дату на «1», а затем переведите заводную головку обратно в обычное положение.

* Для моделей с заводной головкой с винтовым фиксатором после выполнения действий с заводной головкой убедитесь, что она зафиксирована.



Вытяните заводную головку до первого щелчка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не изменяйте дату, когда на часах отображается время между 09:00 вечера и 01:00 ночи. Это может привести к повреждению.

ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

RU 29

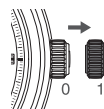
Настройка времени (4R38 / 4R71 / 4R72)

1 Вытяните заводную головку до первого щелчка и настройте время.

* Для моделей с заводной головкой с винтовым фиксатором перед выполнением действий с заводной головкой разблокируйте ее.

Вытяните заводную головку до первого щелчка, когда секундная стрелка находится в положении 12 часов; секундная стрелка останавливается на месте.

Поверните заводную головку, чтобы перевести стрелки вперед для установки правильного времени.



Вытяните заводную головку до первого щелчка

2 Переведите заводную головку обратно в обычное положение в соответствии с сигналом времени.

Секундная стрелка немедленно начинает движение.

* Телефонная служба сигналов времени полезна для точной настройки секундной стрелки.

* Для моделей с заводной головкой с винтовым фиксатором после выполнения действий с заводной головкой убедитесь, что она зафиксирована.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Механизм механических часов отличается от механизма кварцевых часов. При установке времени обязательно поверните минутную стрелку в положение немного позади нужного времени, а затем переместите ее вперед для установки точного времени.

1 Использование упрощенной функции мирового времени (только для моделей с упрощенной функцией мирового времени)

С помощью названий главных городов мира, показанных на вращающемся безеле и 24-часовом индикаторе на циферблате, можно узнать приблизительное время в каждом из городов.

- Это только упрощенная функция мирового времени, и ее не следует использовать, когда точность имеет критически важное значение.

Пример: находясь в Токио, вы хотите узнать время в Париже

- 1 Узнайте текущее время в Токио. (В данном случае это 14:00 [2:00 после полудня].)
- 2 Установите вращающийся безель так, чтобы выравнять «TOKYO» с индикатором «14 часов».
- 3 Посмотрите, накому времени соответствует на вращающемся безеле «PARIS». (В данном случае это 6, поэтому сейчас в Париже 6 часов утра.)

Время в других городах можно узнать аналогичным образом. Например, время в Лос-Анджелесе — 21:00 (9:00 вечера).

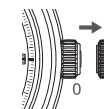
Настройка времени и 24-часовой стрелки (4R39)

1 Вытяните заводную головку до первого щелчка и настройте время.

* Для моделей с заводной головкой с винтовым фиксатором перед выполнением действий с заводной головкой разблокируйте ее.

Вытяните заводную головку до первого щелчка, когда секундная стрелка находится в положении 12 часов; секундная стрелка останавливается на месте.

Поворачивайте заводную головку, чтобы установить правильное время. Часовая стрелка и 24-часовая стрелка зависят друг от друга, поэтому настраивая текущее время проверяйте настройку до полудня/после полудня (AM/PM) 24-часовой стрелки.



Вытяните заводную головку до первого щелчка

2 Переведите заводную головку обратно в обычное положение в соответствии с сигналом времени.

Секундная стрелка немедленно начинает движение.

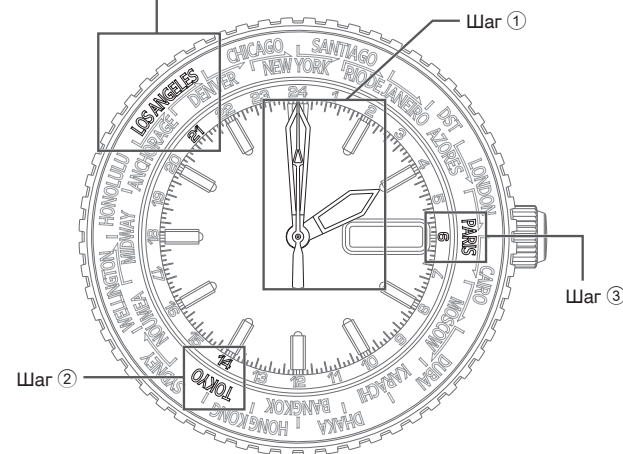
* Телефонная служба сигналов времени полезна для точной настройки секундной стрелки.

* Для моделей с заводной головкой с винтовым фиксатором после выполнения действий с заводной головкой убедитесь, что она зафиксирована.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Механизм механических часов отличается от механизма кварцевых часов. При установке времени обязательно поверните минутную стрелку в положение немного позади нужного времени, а затем переместите ее вперед для установки точного времени.

Время в Лос-Анджелесе



Использование компаса (только для моделей, имеющих брезель компаса (кольцо))

- Используйте компас в местах, где видно солнце или где известно его местоположение.
- Если в Вашем районе действует летнее время, прежде чем использовать вращающийся компас установите часы на час позже текущего времени.
- * Конструкция компаса обеспечивает только приблизительное указание направления; его не следует использовать там, где точность имеет решающее значение.

Порядок использования брезеля компаса (кольца)

• В Северном полушарии

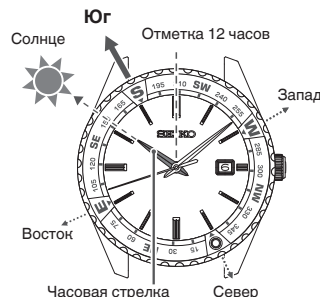
* В районах низких широт (к югу от тропика Рака) компас может работать неправильно в определенное время года.

1 Держите циферблат горизонтально и направьте часовую стрелку на солнце.

2 Установите направление на юг «S» на вращающемся брезеле компаса (кольцо) на среднюю точку дуги между отметной 12 часов и временем, показываемым часовой стрелкой.

Метки направления на вращающемся компасе указывают соответствующие направления.

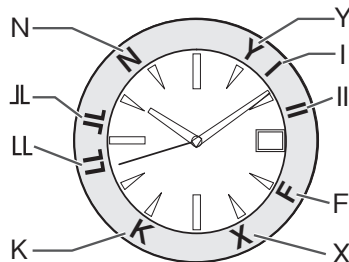
* Если есть кольцо, для выполнения действий может использоваться заводная головка и т. п.



Коды сигналов экстренной эвакуации (только для моделей с кодами сигналов экстренной эвакуации)

На циферблате отображаются 9 важных экстренных сигналов, отправляемых с земли на воздушное судно.

- Y : YES (ДА)
- N : NO (НЕТ)
- LL : ALL WELL (ВСЕ В ПОРЯДКЕ)
- JL : NOT UNDERSTOOD (НЕПОЯТНО)
- K : INDICATE DIRECTION TO PROCEED (УКАЖИТЕ КУРС СЛЕДОВАНИЯ)
- X : UNABLE TO PROCEED (ДАЛЕЕ ДЕЙСТВОВАТЬ НЕВОЗМОЖНО)
- I : REQUIRE DOCTOR (НУЖНА ПОМОЩЬ ВРАЧА)
- II : REQUIRE MEDICAL SUPPLIES (НУЖНЫ МЕДИЦИНСКИЕ СРЕДСТВА)
- F : REQUIRE FOOD AND WATER (НУЖНЫ ПИЩА И ВОДА)



• В Южном полушарии

* В районах низких широт (к северу от тропика Козерога) компас может работать неправильно в определенное время года.

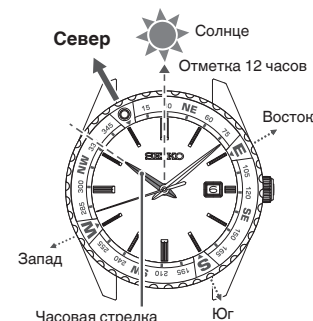
1 Держите циферблат горизонтально и направьте отметку 12 часов на солнце.

2 Установите направление на север «N» на вращающемся брезеле компаса (кольцо) на среднюю точку дуги между отметной 12 часов и временем, показываемым часовой стрелкой.

Метки направления на вращающемся компасе указывают соответствующие направления.

* «N» может быть другой отметкой.

* Если есть кольцо, для выполнения действий может использоваться заводная головка и т. п.



Общее использование

В экстренной ситуации эти знаки следует чертить на земле для облегчения проведения поисково-спасательных работ.

Знак должен иметь площадь не менее 10 кв. м. Символы должны ориентированы в направлении «север-юг».

На снегу знак должен быть вырыт в виде траншеи или приподнят над поверхностью, так чтобы он отбрасывал тень. Это улучшит его видимость с воздуха.

Если физических сил недостаточно, следует использовать одежду и прочий инвентарь. При наличии поблизости травы, деревьев или камней следует использовать их.

При спасательных работах воздушное судно для обращения к людям на земле может пользоваться различными громкоговорителями, однако человеку, попавшему в беду, ответить будет трудно. В этом случае знание этих способов реагирования может облегчить проведение спасательных работ.

Ежедневный уход

2

ОБРАЩЕНИЕ С ЧАСАМИ И УХОД ЗА НИМИ

● Часы требуют тщательного ежедневного ухода

- Не мойте часы, когда заводная головка находится в выдвинутом положении.
- Вытирайте влагу, пот и грязь мягкой тканью.
- После погружения часов в морскую воду обязательно промойте их чистой пресной водой и насухо вытрите.

Не лейте проточную воду из крана непосредственно на часы. Сначала налейте немного воды в миску, а затем опустите туда часы и промойте их.

* Если ваши часы классифицируются как «не водонепроницаемые» или «водонепроницаемые для повседневного ношения», не промывайте такие часы.

«Рабочие характеристики и тип» → Стр. 39
«Степень водонепроницаемости» → Стр. 41

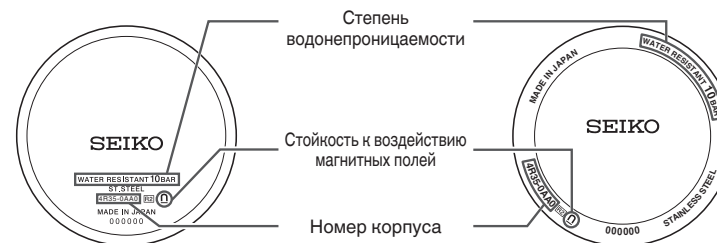
● Время от времени прокручивайте заводную головку

- Чтобы предотвратить коррозию заводной головки, прокручивайте заводную головку время от времени.
- То же самое касается и ввинчивающихся заводных головок.
«Заводная головка» → Стр. 14

RU 38

Рабочие характеристики и тип

На задней крышке корпуса указаны калибр и рабочие характеристики часов.



• Степень водонепроницаемости

См. Стр. 41.

• Номер корпуса

Номер для идентификации типа часов.

• Стойкость к воздействию магнитных полей

См. Стр. 42 и Стр. 43.

* Приведенная выше иллюстрация представлена исключительно в качестве примера. Ваши часы могут отличаться от показанных на ней.

2

ОБРАЩЕНИЕ С ЧАСАМИ И УХОД ЗА НИМИ

Lumibrite

2

ОБРАЩЕНИЕ С ЧАСАМИ И УХОД ЗА НИМИ

Если ваши часы имеют покрытие Lumibrite

Lumibrite — это светящаяся краска, поглощающая энергию солнечного света и осветительных приборов за короткое время и сохраняющая данную энергию для излучения света в темноте. Например, если подвергнуть краску Lumibrite воздействию света более чем 500 люкс примерно в течение 10 минут, Lumibrite сможет излучать свет в течение 3–5 часов. Однако, поскольку Lumibrite излучает ранее накопленную световую энергию, с течением времени уровень яркости излучаемого света снижается. Продолжительность периода свечения также может слегка варьироваться в зависимости от таких факторов, как яркость места, где часы подвергались воздействию света, и расстояние от источника света до часов.

* В общем, при переходе из яркого места в темное человеческим глазам требуется некоторое время на привыкание к темноте, что сначала затрудняет различение объектов. (Темновая адаптация)

* Lumibrite — это светящаяся краска, накапливающая и излучающая свет. Эта краска безопасна для людей и окружающей среды, не содержит токсичных материалов, таких как радиоактивные вещества.

<Уровни яркости>

Условия		Освещение
Солнечный свет	Чистое небо	100 000 люкс
	Облачное небо	10 000 люкс
В помещении (за окном в дневное время)	Чистое небо	Более 3 000 люкс
	Облачное небо	1 000–3 000 люкс
	Дождливая погода	Менее 1 000 люкс
Осветительные приборы (флуоресцентная лампа дневного света мощностью 40 Вт)	Расстояние до часов: 1 м	1 000 люкс
	Расстояние до часов: 3 м	500 люкс (Средняя освещенность комнаты)
	Расстояние до часов: 4 м	250 люкс

RU 40

Степень водонепроницаемости

Обратитесь к таблице ниже, чтобы узнать степень водонепроницаемости часов перед их использованием (см. Стр. 39).

Обозначение на задней крышке корпуса	Степень водонепроницаемости	Условия использования	
Без обозначения	Не водонепроницаемые	Избегайте попадания капель воды или пота.	
WATER RESISTANT	Водонепроницаемые для повседневного ношения	Часы устойчивы к случайному контакту с водой при повседневном ношении.	ВНИМАНИЕ Снимайте их перед плаванием.
WATER RESISTANT 5 BAR	Водонепроницаемые для повседневного ношения при барометрическом давлении 5 бар	Часы можно носить при занятии спортом, например, во время плавания.	
WATER RESISTANT 10(20)BAR	Водонепроницаемые для повседневного ношения при барометрическом давлении 10 (20) бар	Часы подходят для ныряния без акваланга.	

2

ОБРАЩЕНИЕ С ЧАСАМИ И УХОД ЗА НИМИ



RU 41

Стойкость к воздействию магнитных полей

2

ОБРАЩЕНИЕ С ЧАСАМИ И УХОД ЗА НИМИ

Под воздействием магнетизма находящихся рядом предметов часы могут временно убежать вперед, отставать или останавливаться.

⚠ ОПАСНО	
Обозначение на задней крышке корпуса	Условия использования
Без обозначения	Держите часы на расстоянии более 5 см от изделий, обладающих магнитным полем. (уровень 1 по японскому промышленному стандарту)
	
	Держите часы на расстоянии более 1 см от изделий, обладающих магнитным полем. (уровень 2 по японскому промышленному стандарту)

Если часы намагничиваются, и их точность снижается до такой степени, которая превышает номинальные характеристики для нормальных условий эксплуатации, требуется размагничивание часов. Если часы в результате намагничивания теряют точность хода, то их ремонт и размагничивание производится платно, даже если это происходит в течение срока действия гарантии.

Причина, по которой магнитные поля влияют на часы

Сильные внешние магнитные поля могут влиять на балансовую пружину.

RU 42

Браслет

2

ОБРАЩЕНИЕ С ЧАСАМИ И УХОД ЗА НИМИ

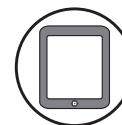
Браслет напрямую соприкасается с кожей и постепенно загрязняется от пота и пыли. Поэтому при отсутствии надлежащего ухода браслет может быстрее испортиться, стать причиной раздражения кожи или начать пачкать рукава одежды. Для обеспечения длительной службы часов требуется тщательный уход за ними.

● Металлический браслет

- Если долгое время не удалять с часов влагу, пот или грязь, они могут стать причиной появления ржавчины даже на браслетах из нержавеющей стали.
- Отсутствие ухода может приводить к появлению сыпи на коже или становиться причиной появления желтоватых или золотистых пятен на длинных рукавах рубашек.
- Удаляйте влагу, пот и грязь мягкой тканью как можно скорее.
- Чтобы удалить грязь вокруг стыковых зазоров браслета, сначала промойте браслет в воде, а затем почистите мягкой зубной щеткой. (Защитите корпус часов от попадания воды, завернув его в полиэтиленовый пакет и т. п.) Очистите его мягкой тканью.
- В некоторых титановых браслетах для прочности конструкции используются штифты из нержавеющей стали, на которых может появляться ржавчина.
- По мере покрытия ржавчиной штифты могут выступать или выпадать из браслета, и корпус часов может отделиться от браслета, или застежка может перестать открываться.
- Торчащие штифты могут причинить травму. В таком случае прекратите носить часы и отнесите их в ремонт.

RU 44

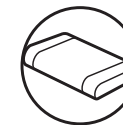
Примеры распространенных изделий, обладающих магнитным полем и способных влиять на часы



Смартфон, сотовый телефон, планшетный компьютер (динамик, магнит крышки)

Сетевой адаптер

Сумка (с магнитной пряжкой)



Бритва, работающая от сети

Кухонное оборудование с магнитами

Рация (динамик)

Магнитное ожерелье

Магнитная подушка

2

ОБРАЩЕНИЕ С ЧАСАМИ И УХОД ЗА НИМИ

RU 43

● Кожаный ремешок

- Кожаный браслет может обесцвечиваться или портиться под воздействием влаги, пота и прямых солнечных лучей.
- Как можно скорее удаляйте с него влагу и пот с помощью сухой тряпки.
- Не подвергайте часы длительному воздействию прямых солнечных лучей.
- Носите часы с браслетом светлого цвета аккуратно, так как на нем может легко появиться грязь.
- Воздерживайтесь от ношения часов с кожаным браслетом, за исключением браслетов Aqua Free, во время купания, плавания и во время выполнения работ с водой, даже если сами часы имеют улучшенную водонепроницаемость для повседневного ношения (водонепроницаемость до давления 10/20 бар).

● Полиуретановый ремешок

- Полиуретановые ремешки подвержены выцветанию на свету и могут портиться при попадании на них растворителя и при повышенной влажности воздуха.
- Особенно это касается прозрачных, белых и бледных браслетов, которые легко поглощают другие цвета, что может привести к появлению на них цветных пятен или изменению цвета.
- Смойте грязь в воде и удалите ее сухой тканью.
- (Защитите корпус часов от попадания воды, завернув его в полиэтиленовый пакет и т. п.)
- При снижении гибкости браслета замените его новым. Если продолжить использование браслета в таком виде, со временем на браслете могут появиться трещины, или браслет может стать хрупким.


2

ОБРАЩЕНИЕ С ЧАСАМИ И УХОД ЗА НИМИ

RU 45

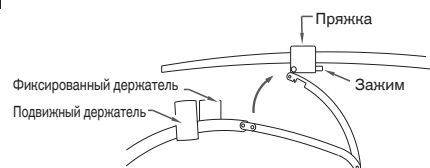
● Силиконовый ремешок

- В силу характеристик материала такой ремешок легко пачкается, может покрыться пятнами или обесцветиться. Протирайте ремешок влажной тканью или салфетками для удаления загрязнений.
- В отличие от ремешков из других материалов, трещины на ремешке могут постепенно превратиться в разрывы. Избегайте контакта ремешка с режущими инструментами.

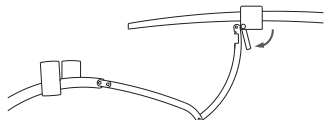
Примечания относительно кожных раздражений и аллергии	Раздражение кожи от ремешка может появиться в силу ряда факторов, таких как аллергия на металлы или кожу, реакция на трение, пыль или сам браслет.
Примечания о длине браслета	Отрегулируйте ремешок так, чтобы между ним и вашим запястьем был небольшой зазор, обеспечивающий надлежащую циркуляцию воздуха. При ношении часов оставляйте достаточный зазор, чтобы между браслетом и запястьем можно было просунуть палец. 

A Тип А

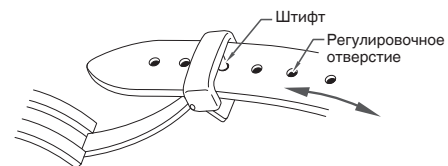
- Поднимите застежку, чтобы высвободить пряжку.



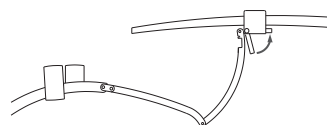
- Откройте защелку.



- Вытащите штифт из регулировочного отверстия. Подвигайте ремешок влево и вправо, и вставьте штифт обратно в регулировочное отверстие на соответствующую длину.



- Зажмите зажим.
 - * Не прижимайте защелку слишком сильно.

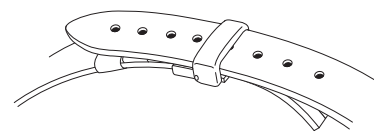


* Во время зажимания застежки вставьте кончик ремешка в подвижный держатель и фиксированный держатель, а затем осторожно прижмите защелку.

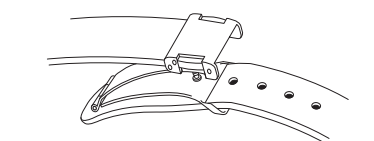
Использование трехсекционной застежки для кожаного ремешка (специальные застежки)

Существует 3 типа специальных застежек, как описано ниже. Если купленные часы имеют одну из таких застежек, обратите внимание на обозначения.

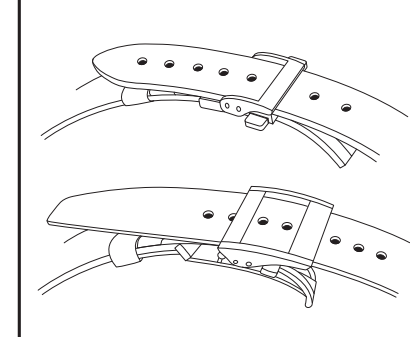
A Тип А → Стр. 48



B Тип Б → Стр. 49

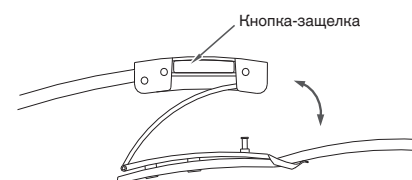


C Тип В → Стр. 50

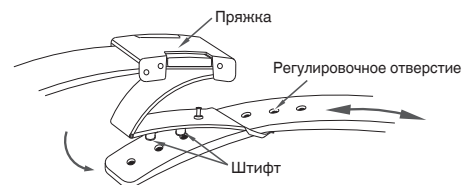


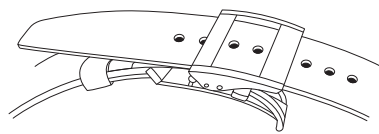
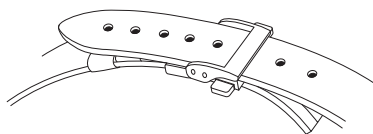
B Тип Б

- Нажимая на кнопки-защелки с обеих сторон зажима, поднимите застежку, чтобы открыть ее.

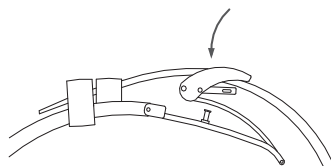
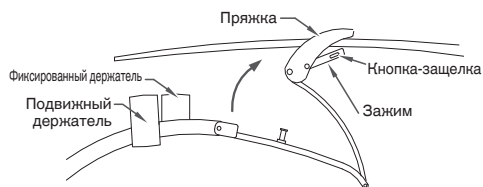


- Вытащите штифт из регулировочного отверстия. Подвигайте браслет влево и вправо, и вставьте штифт обратно в регулировочное отверстие на соответствующую длину. Нажмите на пряжку и зажмите застежку.



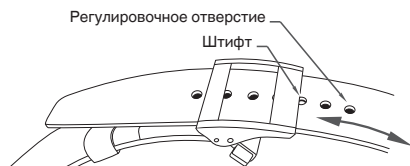
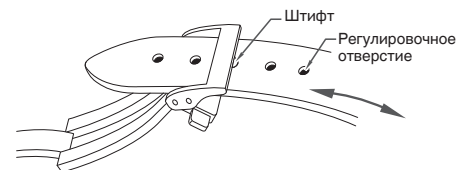
C Тип B**● Ношение и снятие часов**

- 1 Нажимая кнопки-защелки на обеих сторонах зажима, потяните ремешок из подвижного и фиксированного держателя. Затем расстегните застежку.
- 2 Поместите кончик ремешка в подвижный держатель и фиксированный держатель, затем зажмите застежку, нажав на рамку пряжки.

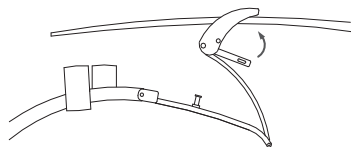


RU 50

- 3 Извлеките штифт из регулировочного отверстия ремешка. Сдвиньте браслет, чтобы отрегулировать его длину и найдите соответствующее отверстие. Вставьте в отверстие штифт.



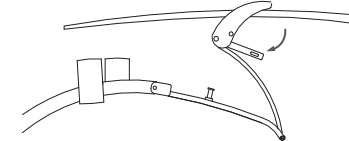
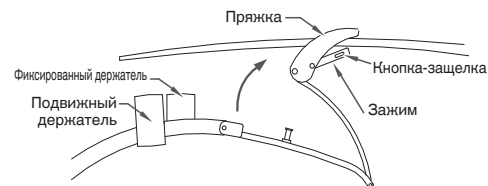
- 4 Зажмите зажим.



RU 52

● Регулировка длины браслета

- 1 Нажимая кнопки-защелки на обеих сторонах зажима, потяните ремешок из подвижного и фиксированного держателя. Затем расстегните застежку.
- 2 Нажмите на кнопки-защелки еще раз, чтобы расстегнуть зажим.

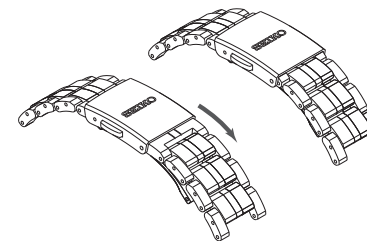


RU 51

Использование регулируемой раскладывающейся застежки

Некоторые браслеты имеют регулируемую раскладывающуюся застежку для точной регулировки длины браслета. Если купленные часы имеют показанную ниже застежку, обратитесь к следующим инструкциям.

* Браслет можно удлинить примерно на 5 мм. Это полезное свойство, если браслет ощущается слишком тугим или по каким-либо причинам некомфортен.



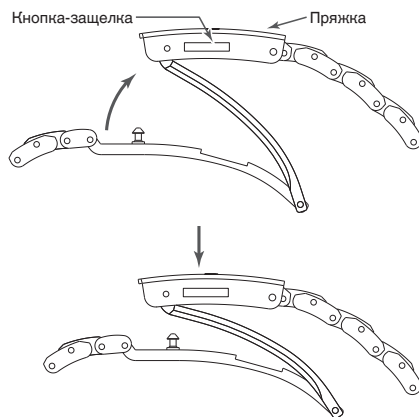
RU 53

● Ношение браслета (открытие и закрытие застежки)

1. Слегка нажмите на кнопки-защелки, чтобы открыть застежку.

* Обратите внимание: слишком сильное нажатие на кнопки-защелки приведет к активации умного регулировочного механизма и увеличению длины ремешка.

2. Зажмите застежку, нажав на рамку пряжки.



Послепродажное обслуживание

● Примечания в отношении гарантии и ремонта

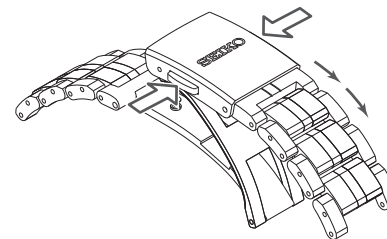
- По вопросам ремонта или технического обслуживания часов обращайтесь в розничный магазин, где были приобретены часы, или в ЦЕНТР ОБСЛУЖИВАНИЯ КЛИЕНТОВ SEIKO.
- В течение гарантийного срока для получения услуг по ремонту необходимо предъявлять гарантийное свидетельство.
- Условия гарантии указаны в гарантийном свидетельстве. Внимательно прочтите и храните его.
- После истечения срока действия гарантии услуги по ремонту осуществляются на платной основе и только в том случае, если неисправность можно устранить.

● Замена функциональных элементов

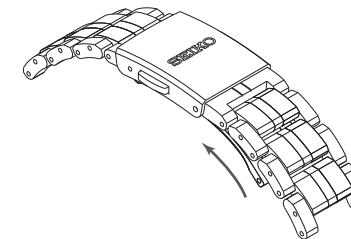
- Следует учитывать, что при отсутствии оригинальных деталей при ремонте могут использоваться аналоги, внешний вид которых может отличаться.

● Регулировка длины браслета

1. Ремешок можно удлинить примерно на 5 мм, выполнив два простых действия. Сначала с усилием нажмите на боковые кнопки-защелки, чтобы привести в действие умный регулировочный механизм.



2. Зажмите застежку, нажав на рамку пряжки.
* С помощью регулятора можно удлинить браслет даже при закрытой застежке.



* Примеры приведены на рисунках выше. Некоторые детали могут отличаться в зависимости от модели.

● Проверка и настройка, включающие разборку и чистку (Техническое обслуживание)

- Для обеспечения оптимальных рабочих характеристик часов на протяжении долгого срока рекомендуется примерно раз в 2–3 года проводить проверку и настройку часов, включая разборку и чистку механизма (техническое обслуживание).
- Механизм передачи мощности, отвечающий за ход часов, находится под непрерывным воздействием усилия. Чтобы этот механизм все время работал должным образом, важно регулярно промывать детали, заменять масло, регулировать точность, проверять работу и заменять расходные детали. Для обеспечения длительного срока службы часов особенно важно первое техническое обслуживание после покупки. В зависимости от условий использования способность механических деталей часов удерживать смазку может снизиться, что способно привести к истиранию деталей вследствие загрязнения масла или к тому, что часы будут сильно отставать или вообще остановятся. Поскольку такие детали, как прокладка, со временем утрачивают свои свойства, характеристики водонепроницаемости могут снижаться, и внутрь механизма будут попадать пот и влага. Проверка и настройка, включающие разборку и чистку (техническое обслуживание), должны выполняться розничным магазином, где были приобретены часы, с использованием «ПОДЛИННЫХ ДЕТАЛЕЙ SEIKO».
- При обращении также просите заменить прокладку и пружинный штифт.
- По результатам проведения проверки и настройки, включающих разборку и чистку (техническое обслуживание), механизм Ваших часов может быть полностью заменен.

Точность механических часов

2

ОБРАЩЕНИЕ С ЧАСАМИ И УХОД ЗА НИМИ

- Точность механических часов указывается в виде «среднесуточного показателя».
- Точность механических часов может не соответствовать точности для указанного в технических характеристиках периода времени вследствие убегания вперед / отставания в зависимости от положения часов, которое, в свою очередь, зависит от продолжительности ношения часов на руке, интенсивности движения руки, от того, была ли ходовая пружина заведена полностью или нет, и т. д.
- Величина отставания / убегания вперед механических часов измеряется не за одни сутки, а в виде среднесуточного показателя примерно за одну неделю.
- Варьирование точности в зависимости от температуры

Детали, которые определяют точность механических часов, изготавливаются из металлов. Хорошо известно, что металлы имеют свойство расширяться и сжиматься в зависимости от температуры. Это оказывает влияние на точность часов. Механические часы обычно отстают при высоких температурах и спешат при низких температурах.

RU 58

○ Состояние завода ходовой пружины и точность

Для повышения точности важно регулярно подавать энергию на балансный узел, который регулирует скорость хода. Движущая сила ходовой пружины, которая приводит в действие механические часы, в состояниях, когда пружина полностью заведена и непосредственно перед тем, как завод закончится, сильно различается. По мере расходования завода ходовой пружины ее усилие снижается.

Относительно постоянная точность может быть достигнута при частом ношении часов на руке для самозаводящихся часов и при ежедневном полном заводе ходовой пружины в одно и то же время для часов с механическим заводом.

○ Влияние магнетизма

При воздействии сильных внешних магнитных полей механические часы могут отставать/спешить. В зависимости от степени влияния, детали часов могут намагничиваться.

В таком случае обращайтесь в розничный магазин, где были приобретены часы, поскольку потребуются ремонт часов, включающий размагничивание.

2

ОБРАЩЕНИЕ С ЧАСАМИ И УХОД ЗА НИМИ

Поиск и устранение неисправностей

2

ОБРАЩЕНИЕ С ЧАСАМИ И УХОД ЗА НИМИ

Неисправности	Возможные причины	Решения
Часы перестают работать.	Ходовая пружина не заведена.	Заведите часы согласно «Порядок завода ходовой пружины» → (Стр. 16) и установите время. Если часы по-прежнему не работают, обратитесь в розничный магазин, где были приобретены часы.
Часы спешат/отстают.	Часы на длительное время были оставлены под воздействием крайне высокой или крайне низкой температуры.	Когда часы будут возвращены в условия нормальной температуры, обычная точность восстановится. Часы отрегулированы таким образом, чтобы работать точно при ношении на запястье в нормальном диапазоне температур от 5° C до 35° C.
	Часы были оставлены близко к объекту с сильным магнитным полем.	Невозможно восстановить точность. Восстановление оригинальной точности требует размагничивания (ремонта). Обратитесь в магазин, в котором были куплены часы.
	Вы роняете часы, ударяете их о какую-либо твердую поверхность или носите часы во время активных занятий спортом. Часы подвергаются воздействию сильных вибраций.	Если точность не восстанавливается после установки времени, обратитесь в розничный магазин, где были приобретены часы.
	Техническое обслуживание часов не производилось более 3 лет.	Обратитесь в розничный магазин, где были приобретены часы.

RU 60

Неисправности	Возможные причины	Решения
Дата изменяется в 12 часов дня.	Неправильно установлено время до полудня/после полудня (AM/PM).	Вручную переведите часы на 12 часов вперед.
Конденсат под стеклом.	Внутрь часов попало небольшое количество воды из-за износа прокладки и т. д.	Обратитесь в розничный магазин, где были приобретены часы.

* При возникновении проблемы, отсутствующей в приведенном выше списке, обратитесь в розничный магазин, где были приобретены часы.

2

ОБРАЩЕНИЕ С ЧАСАМИ И УХОД ЗА НИМИ

RU 61

Технические характеристики

2

ОБРАЩЕНИЕ С ЧАСАМИ И УХОД ЗА НИМИ

Налибр	4R35	4R36	4R37	4R38 / 4R71 / 4R72	4R39
1. Характеристики	3 стрелки (часовая, минутная, секундная), отображение даты	3 стрелки (часовая, минутная, секундная), отображение даты/дня недели	3 стрелки (часовая, минутная, секундная), 24-часовая стрелка, отображение даты	3 стрелки (часовая, минутная, секундная)	3 стрелки (часовая, минутная, секундная), 24-часовая стрелка
2. Количество полуколебаний в час	21 600 полуколебаний в час (6 полуколебаний в секунду)				
3. Диапазон рабочих температур	От -10°C до +60°C (от 14°F до 140°F)				
4. Тип привода	Автоматический подзавод с ручным заводным механизмом				
5. Непрерывное время работы	Приблизительно 41 час				
6. Количество камней	23 камня	24 камня			

* Указанная выше точность регулируется на заводе.

* В связи с особенностями механических часов любая фактическая точность за сутки может не соответствовать точности для указанного в технических характеристиках периода времени в зависимости от условий использования, например от продолжительности ношения часов на руке, температуры, интенсивности движения руки, от того, была ли ходовая пружина заведена полностью или нет, и т. д.